



DE	<b>Original Betriebsanleitung</b>	<b>Abricht- Dickenhobelmaschine</b>
CZ	<b>Návod k použití</b>	<b>Srovnávací a tloušťkovací frézka</b>
ES	<b>Manual de in- strucciones</b>	<b>Cepillo-regrueso</b>



## **ZI-HB 204**

EAN: 912003923807 4

*Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise  
lesen und beachten!*

*Technische Änderungen sowie  
Druck- und Satzfehler vorbehalten!*

*Přečtěte si a dodržujte návod k použití a bezpečnostní pokyny!  
Technické změny jakož i chyby tisku a sazby vyhrazeny!*

*¡Lea este manual atentamente antes de usar la máquina!  
¡Modificaciones técnicas y errores tipográficos exceptuados!*



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8 | 4707 Schlüsselberg | AUSTRIA

Tel. +43 - 7248 / 61116-700 |

Fax +43 / 7248 - 61116-720

info@zipper-maschinen.at, www.zipper-maschinen.at

**ZIPPER**



# ACHTUNG!!!

**VOR INBETRIEBNAHME BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN!**

**BEDIENUNGSANLEITUNG DER MASCHINE STETS BEILEGEN!**

**SOFORT BEI AUSPACKEN DIE WARE AUF VOLLSTÄNDIGKEIT DER LIEFERUNG ÜBERPRÜFEN. ÜBERPRÜFEN SIE DIE MASCHINE AUF ETWAIGE TRANSPORTSCHÄDEN. TRANSPORTSCHÄDEN SIND SOFORT ZU MELDEN.**



## Sehr geehrter Kunde!

Diese Bedienungsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung der ZIPPER Hobelmaschine ZI-HB204.

Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

### Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!



Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt und Sie haben viel Freude mit dieser Hobby-Hobelmaschine.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

## Urheberrecht

© 2014

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt – Gerichtsstand ist A-4600 Wels.

## Kundendienstadressen

**Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH**

A-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700

Fax 0043 (0) 7248 61116 - 720

info@zipper-maschinen.at



<b>1</b>	<b>INHALT / INDEX</b>	
<b>2</b>	<b>TECHNIK</b>	<b>7</b>
2.1	Technische Daten .....	7
2.2	Komponenten .....	7
<b>3</b>	<b>SICHERHEIT</b>	<b>8</b>
3.1	Bestimmungsgemäße Verwendung .....	8
3.2	Sicherheitshinweise .....	8
<b>4</b>	<b>INBETRIEBNAHME</b>	<b>10</b>
4.1	Lieferumfang ZI-HB204 .....	10
4.2	Montage / Einstellungen .....	10
<b>5</b>	<b>BETRIEB</b>	<b>12</b>
5.1	Abrichten .....	12
5.2	Dickenhobeln .....	13
<b>6</b>	<b>PFLEGE UND WARTUNG</b>	<b>14</b>
6.1	Instandhaltung- und Wartungstätigkeiten .....	14
6.2	Nach ersten 10 Stunden Betrieb .....	14
6.3	Messerwechsel .....	15
6.4	Lagerung .....	15
<b>7</b>	<b>FEHLERBEHEBUNG</b>	<b>15</b>
<b>8</b>	<b>TECHNIKA</b>	<b>18</b>
8.1	Technická data .....	18
8.2	Prvky .....	18
<b>9</b>	<b>BEZPEČNOST</b>	<b>19</b>
9.1	Správné použití .....	19
9.2	Bezpečnostní pokyny .....	19
<b>10</b>	<b>UVEDENÍ DO PROVOZU</b>	<b>21</b>
10.1	Obsah dodávky ZI-HB204 .....	21
10.2	Montáž / Nastavení .....	21



<b>11</b>	<b>PROVOZ</b>	<b>23</b>
11.1	Srovnávání.....	23
11.2	Tloušťkování .....	24
<b>12</b>	<b>PÉČE A ÚDRŽBA</b>	<b>25</b>
12.1	Údržba a předepsané práce.....	25
12.2	Po prvních 10 hodinách provozu .....	25
12.3	Výměna nožů .....	26
12.4	Skladování .....	26
<b>13</b>	<b>ODSTRANĚNÍ ZÁVAD</b>	<b>26</b>
<b>14</b>	<b>¡ESTIMADO CLIENTE!</b>	<b>28</b>
<b>15</b>	<b>DATOS TÉCNICOS</b>	<b>29</b>
15.1	Ficha técnica de la ZI-HB204 .....	29
15.2	Componentes .....	29
<b>16</b>	<b>SEGURIDAD</b>	<b>30</b>
16.1	Uso correcto.....	30
16.2	Instrucciones de seguridad .....	30
<b>17</b>	<b>MONTAJE</b>	<b>32</b>
17.1	Entrega de la máquina ZI-HB204 .....	32
17.2	Instalación / Configuración .....	32
<b>18</b>	<b>FUNCIONAMIENTO</b>	<b>34</b>
18.1	Cepillo.....	34
18.2	Regrueso.....	35
<b>19</b>	<b>MANTENIMIENTO</b>	<b>36</b>
19.1	Plan de mantenimiento .....	36
19.2	Después de las 10 primeras horas de uso .....	36
19.3	Cambio de cuchillas .....	36
19.4	Almacenamiento .....	37
<b>20</b>	<b>SOLUCIÓN DE PROBLEMAS</b>	<b>37</b>
<b>21</b>	<b>ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / DESPIECE</b>	<b>38</b>



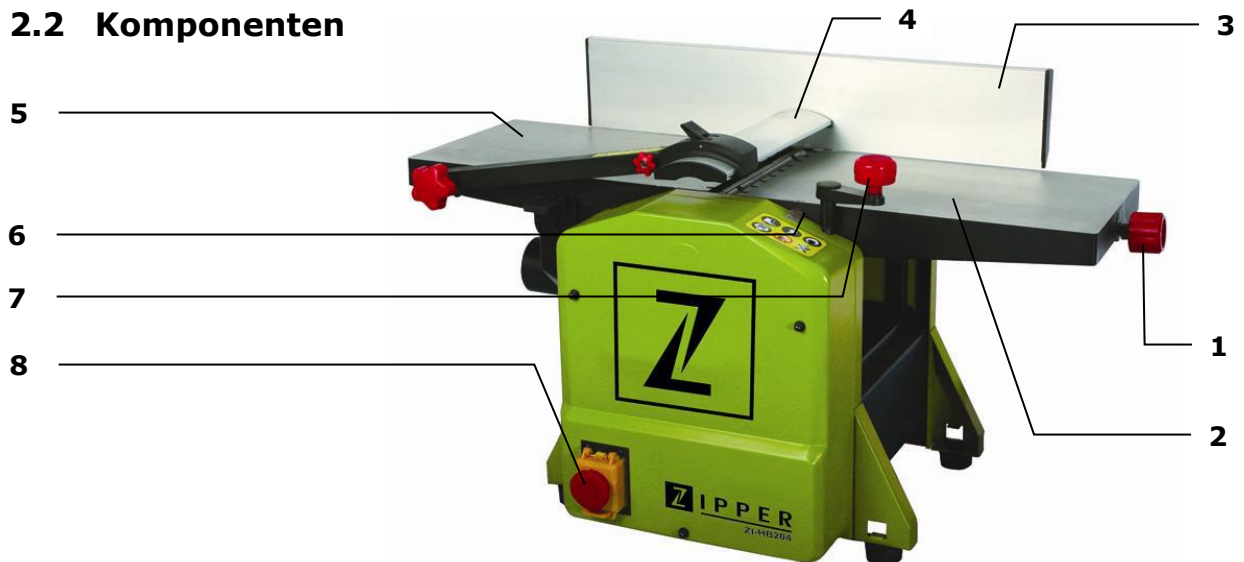
21.1	Ersatzteilbestellung .....	39
21.2	Objednávka náhradních dílů .....	39
21.1	Pedido de recambios .....	39
<b>22</b>	<b>KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD</b>	<b>40</b>
<b>23</b>	<b>GEWÄHRLEISTUNG</b>	<b>41</b>
<b>24</b>	<b>PRODUKTBEOBACHTUNG</b>	<b>42</b>

## 2 TECHNIK

### 2.1 Technische Daten

	<b>ZI-HB204</b>
Betriebsspannung	230V/50Hz/1PH
Motorleistung	1.25kW
Drehzahl Messerwelle	8500 U/min
Tischgröße Abrichte	737x210mm
Tischgröße Dickenhobel	255x204mm
Abmessungen Anschlag	520x120mm
Schwenkbereich Parallelanschlag	90°-135°
Absaugstutzen Ø	63mm
Hobelmesser (2 Stk.)	210 x 16.5 x 1.5mm
max. Hobelbreite	204mm
Durchlasshöhe Dickenhobel	6 – 120mm
Spanabnahme Abrichte	0-2mm
Spanabnahme Dickenhobel	0 – 1.5 mm
Gewicht (netto/brutto)	29/32 kg

### 2.2 Komponenten



1. Einstellung Spanabnahme	2. Abrichttisch Einzugstisch
3. Parallelanschlag schwenkbar	4. Hobelwellenschutzabdeckung
5. Auszugstisch	6. Messskala Spanabnahme Abrichten
7. Höheneinstellung Dickenhobeltisch	8. EIN/AUS/NOTAUS Schalter

Technische Daten sowie Design können sich im Rahmen der Produktentwicklung verändern. Daher sind Änderungen vorbehalten.



## 3 SICHERHEIT

### 3.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die ZIPPER Hobelmaschine ZI-HB204 sind ausschließlich für nachfolgend genannte Tätigkeiten unter Einhaltung der in dieser Bedienungsanleitung beschriebenen Sicherheits- Bedienungs- und Wartungshinweisen sowie Beschränkungen zugelassen:

- Abrichten und Dickenhobeln von Holz unter Beachtung von unter Technische Daten angegebenen max. Spanabnahmen (2 mm), Materialabmessungen.
- Ausschließlich in der Art und Weise, wie im Abschnitt Betrieb vorgeschrieben.
- Bedienung ausschließlich durch eine Person.
- Der Betrieb ist nur bei Temperaturen zwischen +5° und +40° Celsius gestattet, wobei bei +40° Celsius die Luftfeuchtigkeit nicht höher als bei 60% liegen darf.
- Betrieb bei hohen Temperaturen und zugleich hoher Luftfeuchtigkeit ist zu vermeiden.
- Der Betrieb der Maschine ist nur bis zu 1000m über dem Meeresspiegel gestattet.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Nichteinhaltung der in dieser Anleitung dargelegten Bestimmungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Garantie- Schadensersatzansprüche gegenüber der ZIPPER GmbH zur Folge.

Eigenmächtige Veränderungen und Manipulationen an der Maschine führen ebenfalls zum sofortigen Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche.

### 3.2 Sicherheitshinweise

**Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!**

Der wichtigste Faktor für ausreichende Sicherheit beim Arbeiten ist der gesunde Menschenverstand sowie fachliche Ausbildung und Eignung. Obacht und gutes Urteilsvermögen sind der beste Schutz gegen Verletzungen. Diese Liste allgemeiner Sicherheitshinweise erhebt keinen Anspruch darauf, alle möglichen Gefahrenquellen zu umfassen, aber wir haben versucht, einige der wichtigen Einzelheiten hervorzuheben. Einzelpersonen sollten nach Vorwachts-, Warnungs- und Gefahrzeichen suchen, die auf dem Gerät gekennzeichnet werden und am Arbeitsplatz angezeigt werden sowie die Sicherheitshinweise lesen, verstehen und beherzigen.



**Eine ausreichende Beleuchtung im Arbeitsbereich der Maschine ist unerlässlich!**

**Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten an der Maschine verboten!**





**Versichern Sie sich stets, dass die Maschine einen sicheren, stabilen Stand hat!**

**Kein Betrieb bei Nässe oder feuchter Arbeitsumgebung!**

**Beim Arbeiten stets auf einen sicheren Stand achten!**

**Rutschen/ Stolpern/Fallen ist eine Hauptursache für schwere oder tödliche Verletzungen. Passen Sie auf unebene oder rutschige Arbeitsflächen auf.**

**Niemals auf der Maschine stehen, insbesondere dann nicht, wenn sie im Betrieb ist.**



**Die Maschine darf nur vom eingeschulten Fachpersonal bedient werden.**

**Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der Maschine fern zu halten!**



**Wenn Sie an der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite Kleidung, Krawatten, langes, offenes Haar, etc ...**

**Lose Objekte können sich in rotierenden Teilen der Maschine verfangen und zu Verletzungen führen!**



**Bei Arbeiten an der Maschine geeignete Schutzausrüstung (Schutzbrille, Gehörschutz, ...) tragen!**



**Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein! Vor dem Verlassen des Arbeitsbereiches die Maschine ausschalten und warten, bis der Motor still steht!**



**Vor Betrieb alle losen Werkzeuge etc. von der Maschine nehmen.**

**Nur für den Betrieb mit der ZI-HB 204 geeignete Hobelmesser verwenden. Defekte Hobelmesser sofort ersetzen, stumpfe Hobelmesser sofort schärfen/ersetzen.**

**Stumpfe Hobelmesser erhöhen die Rückschlaggefahr!**

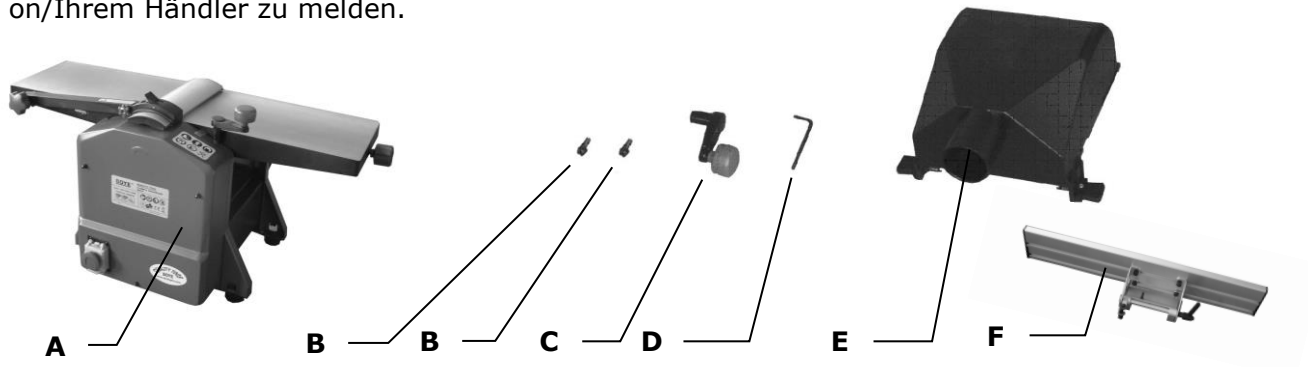
**Überlasten Sie die Maschine nicht!**



## 4 INBETRIEBNAHME

### 4.1 Lieferumfang ZI-HB204

Überprüfen Sie die Lieferung auf Vollständigkeit. Notieren Sie Transportschäden auf dem Frachtbrief. Verdeckte Transportschäden sind sofort nach Entdeckung sofort der Spedition/Ihrem Händler zu melden.

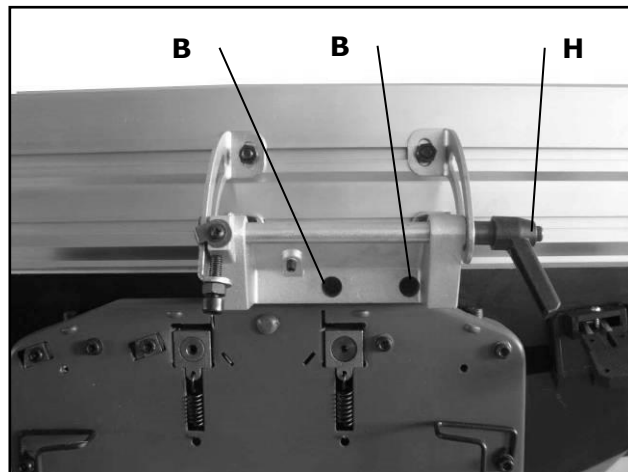


- (A) **Abricht- Dickenhobelmaschine ZI-HB305**
- (B) **Innensechskantschraube**
- (C) **Handrad Dickenhobeinstellung**
- (D) **4mm Inbusschlüssel**
- (E) **Absaughaube**
- (F) **Parallelschlag**

### 4.2 Montage / Einstellungen

#### Parallelschlag

Befestigen Sie den Parallelschlag mit den Innensechskantschrauben (B) an der Hinterseite der Maschine. Nach dem Lösen des Fixierhebels (H) kann der Parallelschlag geneigt werden.



**Absaugadapter***ABRICHTEN**DICKENHOBELN*

Der Absaugadapter verfügt über zwei Laschen, mit denen er am Tisch befestigt werden kann. Bei Abrichthobeln installieren Sie den Adapter unterhalb des Tisches, sodass die Späne von unten abgesaugt werden. Bei Dickenhobeln entfernen Sie vorab den Hobelwellenschutz und setzen sodann den Absaugadapter auf die Hobelwelle und fixieren ihn mit den Laschen wiederum in den dafür vorgesehenen Tischfräsungen.

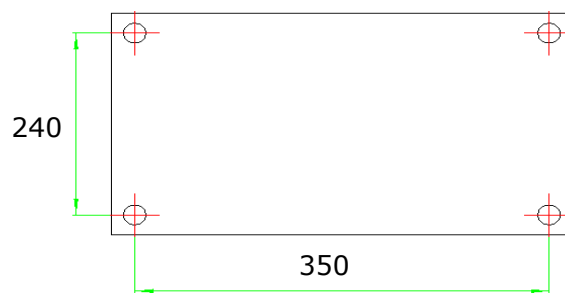
**ACHTUNG!**

Für ein sauberes Arbeiten wird der Anschluss der ZI-HB204 an eine Absauganlage auf jeden Fall empfohlen.

In geschlossenen Räumen ist der Anschluss an eine Absauganlage Pflicht.

**Maschine fixieren**

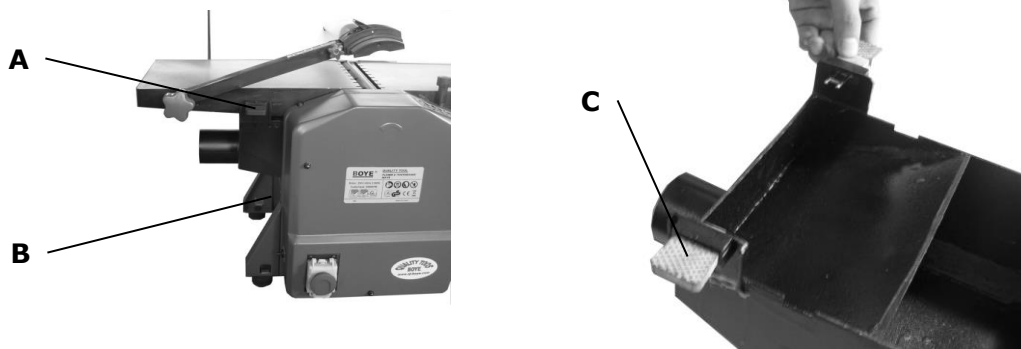
Befestigen Sie die Maschine an einer stabilen Unterlage, wie z.B. einer Werkbank. Für gute Arbeitsergebnisse muss die Maschine fixiert sein, um unnötige Vibrationen und das Bewegen der Maschine während dem Betrieb zu verhindern. Beim Einsatz der Maschine zu Möbelmontage etc. ist für eine entsprechend adaptierte und stabile Unterlage zu sorgen.



## 5 BETRIEB

### 5.1 Abrichten

Schließen Sie den Absaugadapter an:



Senken Sie dazu den Dickenhobeltisch **B** in die maximal niedrigste Position. Ziehen Sie nun die Plastiklaschen **C** des Absaugadapters nach außen. Positionieren Sie nun den Absaugadapter und drücken Sie die Laschen **C** in die dafür vorgesehenen Schlitze **A** am Abricht-Ausgangstisch.

#### Abrichten von dünnen Werkstücken

Bei dünnen Werkstücken ist der Hobelwellenschutz über der ganzen Hobelwelle.

Vorschub des Werkstückes indirekt mit Schiebholzern. Sets sicherer Stand und führen Sie das Werkstück stehend über die Hobelwelle. Stehen Sie nie genau vor oder hinter der Hobelwelle. Dies gilt generell.



#### Abrichten von schmalen Werkstücken und Brettkanten

Stellen Sie die Hobelwellenabdeckung so ein, dass nur der Teil der Hobelwelle freibleibt, welche für den Abrichtvorgang benötigt wird. Parallelanschlag auf 90°, Spanabnahme einstellen, Vorschub wie auf Bild dargestellt mit rechter Hand an oberer hinterer Kante und linker Hand führend auf dem Werkstück aufliegend.



#### **ACHTUNG!**

Diese Anleitung ersetzt keine fachgerechte Schulung in der Arbeit mit Hobelmaschinen.

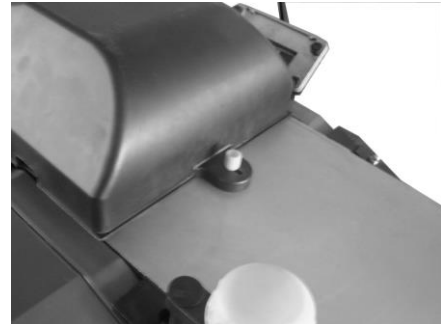


## 5.2 Dickenhobeln

Schließen Sie den Absaugadapter an:

Klappen Sie den Hobelwellenschutz hoch und positionieren Sie den Absaugadapter so über der Hobelwelle auf Abrichttisch, dass die Fixierlaschen mit den Schlitzenausgangstisch übereinstimmen.


Drücken Sie die Laschen in den Schlitz um den Absaugadapter zu fixieren. Nivellieren Sie anschließend Absaugadapter eben zum Tisch.



nie-  
dem  
am

den

- **Stellen Sie die gewünschte Durchlasshöhe mittels der Handkurbel ein. Eine volle Umdrehung sind 3mm Höhendifferenz.**
- **Beachten Sie beim Einstellen der Durchlasshöhe die max. Spanabnahme von 1.5mm.**
- **Sorgen Sie stets für geringe Reibung des Dickenhobeltisches durch Einsatz von Spezialgleitmitteln für Hobeln.**
- **Steckengebliebene Werkstücke dürfen nur NACH Abschalten der Maschine und Trennung von der Stromversorgung entfernt werden.**
- **Zu kurze Werkstücke sollten nicht bearbeitet werden.**
- **Wenn das Werkstück steckenbleibt, langen Sie NIE bei laufender Maschine in den Arbeitsraum. Maschine vorher abschalten und von der Stromversorgung nehmen.**

	<b>ACHTUNG</b>
	<b>Die Absaughaube immer montieren, egal ob Abricht-, oder Dickenhobeln und die seitlichen Haltestifte (betätigen den Sicherheitsschalter!) an der Haube fest reindrücken!</b>



## 6 PFLEGE UND WARTUNG

### **ACHTUNG**



**VERBOTEN: Reinigung und Instandhaltung bei angeschlossener Maschine!**

**Sachschaden und Verletzungen durch unbeabsichtigtes Einschalten der Maschine!**

Daher gilt:

Vor Wartungsarbeiten Maschine vom Stromnetz trennen!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

**Reparaturtätigkeiten dürfen nur von Fachpersonal durchgeführt werden!**

### 6.1 Instandhaltung- und Wartungstätigkeiten

Kontrollen zur Instandhaltung der Maschine	
Lockere oder verlorene Schrauben	Täglich vor Inbetriebnahme
Beschädigung irgendwelchen Teiles	Täglich vor Inbetriebnahme
Funktion des NOTAUSSCHALTERS	Täglich vor Inbetriebnahme
Zustand Hobelmesser	Täglich vor Inbetriebnahme
Maschine reinigen	Täglich nach Inbetriebnahme

Reinigen Sie die Maschine nur mit Mitteln, welche die Oberfläche vor Korrosion schützen.

### 6.2 Nach ersten 10 Stunden Betrieb

Sämtliche Verbindungsteile, Rollen, Walzen, Kontaktpunkte etc. nachölen.



### 6.3 Messerwechsel

- Hobelwellenschutz demontieren
- Hobelwelle vorsichtig drehen bis ein Messer im Sichtschlitz
- Lösen Sie die drei Fixierschrauben um Messer und Messerhalter zu lösen.
- Entfernen Sie die drei Fixierschrauben sowie Messer und Messerhalter
- Entfernen Sie sämtliche Ablagerungen von der Hobelwelle sowie Messerhalter
- Platzieren Sie das Ersatzmesser im Messerhalter und fügen Sie diesen in den Schaft wieder ein.
- Fixieren Sie das Messer mit den drei Fixierschrauben so, dass
- Messer gerade
- Höhe der Messerschneide in höchster Position = Höhe Auszugstisch

### 6.4 Lagerung

Die Maschine nie im Freien lagern!

Lagerung nur bei Temperaturen zwischen +5° und +40° Celsius gestattet, wobei bei +40° Celsius die Luftfeuchtigkeit nicht höher als bei 60% liegen darf. An einem trockenen und sauberen Ort lagern.

## 7 FEHLERBEHEBUNG

Reparatur- und Wartungstätigkeiten dürfen nur von Personen durchgeführt werden, die die dafür erforderliche fachliche Eignung, Ausbildung und Erfahrung besitzen.

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
<b>Wenn der Motor nicht startet</b>	EIN/AUS Schalter nicht eingeschaltet.	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Den Ein/Ausschalter überprüfen und sicherstellen, dass er auf "EIN" geschaltet ist.</li></ul>
	Verlängerungskabel defekt.	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Ausstecken, Kontrolle mit anderer Maschine.</li></ul>
	Falsche Stromversorgung (Spannung, Frequenz).	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Stromversorgung angleichen an Anforderungen aus Technische Daten Betriebsspannung.</li></ul>
	EIN/AUS Schalter defekt.	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Dies bitte von Elektriker kontrollieren lassen, bei Defekt austauschen lassen.</li></ul>
<b>Material Rückschlag</b>	Zu groß eingestellte Spanabnahme	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Spanabnahme reduzieren</li></ul>
	Knorren oder Fremdmaterial im Holz	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Material vor Bearbeitung überprüfen</li></ul>
<b>Schlecht bzw. unregelmäßig bearbeitete Oberflächen</b>	Stumpfe Messer, defekte Messer, falsch/ungerade montierte Messer	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ nachschärfen</li><li>▪ Wechseln</li><li>▪ nachjustieren</li></ul>



**POZOR!!!**

**PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU SI BEZPODMÍNEČNĚ PŘEČTĚTE TENTO NÁVOD!**

**KE STROJI VŽDY PŘIKLÁDEJTE TENTO NÁVOD!**

**IHNED PO VYBALENÍ ZKONTROLUJTE ÚPLNNOST DODÁVKY. ZKONTROLUJTE TAKTÉŽ, ZDA NEDOŠLO K POŠKOZENÍ OBALU A ZBOŽÍ BĚHEM PŘEPRAVY. POKUD DOŠLO K POŠKOZENÍ PŘI DOPRAVĚ, ŠKODY IHNEH NAHLASTE.**





## Vážený zákazníku!

Tento návod k použití obsahuje důležité informace a pokyny pro uvedení do provozu a používání ZIPPER srovnávací a tloušťkovací frézky ZI-HB204.

Návod k použití je součástí stroje a nesmí být od stroje odstraněn. Uchovejte návod pro případ pozdějšího použití a pokud stroj předáváte někomu třetímu návod přiložte!



### **Dodržujte prosím bezpečnostní pokyny!**

Před uvedením stroje do provozu si pozorně přečtěte tento návod.

Usnadníte si tím řádné používání stroje a předejdete škodám a nedorozuměním a budete mít spoustu radosti s používáním tohoto hoby stroje.

Dodržujte varování a bezpečnostní předpisy – jejich nedodržením může dojít k Vašemu zranění.

Kvůli stálému technickému vývoji našich výrobků může mít vyobrazení a obsah tohoto návodu malé odchylky. Pokud byste zjistili jakoukoliv chybu, informujte nás, prosím.

Technické změny vyhrazeny!

## **Autorské právo**

© 2014

Tato dokumentace je chráněna autorským právem.

Všechna práva vyhrazena! Zvláště nedovolený tisk, překlady, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhány – soudním místem je Wels!

## **Adresa služby zákazníkům**

### **Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH**

A-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8

Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700

Fax 0043 (0) 7248 61116 - 720

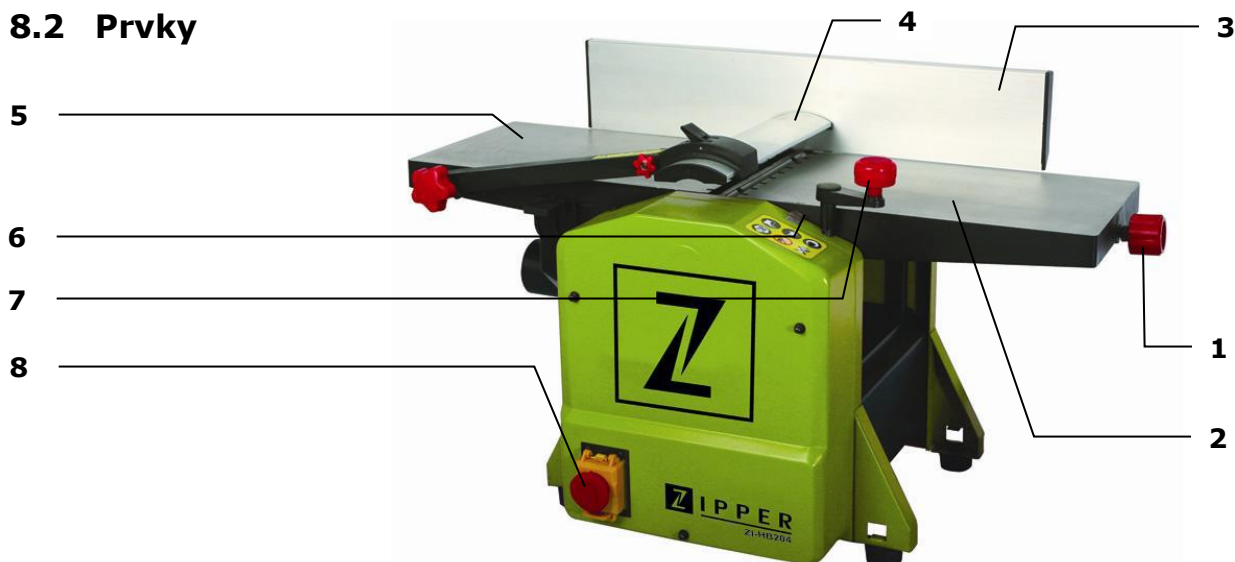
info@zipper-maschinen.at

## 8 TECHNIKA

### 8.1 Technická data

	<b>ZI-HB204</b>
Provozní napětí	230V/50Hz/1PH
Výkon motoru	1.25kW
Otáčky nožového válce	8500 U/min
Rozměry srovnávacího stolu	737x210mm
Rozměry tloušťkovacího stolu	255x204mm
Rozměry srovnávacího pravítka	520x120mm
Náklon srovnávacího pravítka	90°-135°
Odsávací hrdlo Ø	63mm
Hoblovací nůž (2 ks.)	210 x 16.5 x 1.5mm
Max. šířka srovnávání	204mm
Max. výška tloušťkování	6 – 120mm
Úběr třísky srovnávání	0-2mm
Úběr třísky tloušťkování	0 – 1.5 mm
Hmotnost (neto/bruto)	29/32 kg

### 8.2 Prvky



9. Nastavení úběru třísky	10. Přední srovnávací stůl
11. Náklonné srovnávací pravítko	12. Kryt hoblovacího válce
13. Zadní srovnávací stůl	14. Měřítka úběru při srovnávání
15. Měřítka úběru při tloušťkování	16. Vypínač/nouzový vypínač

Technická data, stejně jako vzhled výrobku se mohou v rámci vývoje měnit.

Technické změny jsou proto vyhrazeny!



## 9 BEZPEČNOST

### 9.1 Správné použití

Srovnávací a tlušťkovací frézka ZIPPER ZI-HB204 je výhradně určena pro následně vyjmenované činnosti při dodržení v tomto návodu uvedených bezpečnostních pravidel, pokynů a pravidel údržby a vyjmenovaných omezení:

- Srovnávání a tlušťkování dřeva v mezích technických dat a při maximálním úběru třísky do 2 mm.
- Výhradně způsobem, popsaným v kapitole Provoz.
- Obsluha výhradně jednou osobou.
- Provoz pouze při teplotách +5° až +40°C, kde při +40°C nesmí vlhkost vzduchu převýšit 60%.
- Je třeba zamezit provozu při vysokých teplotách a vysoké vzdušné vlhkosti.
- Stroj smí být provozován pouze do 1000mm.

Pro jiná použití a z nich pramenící věcné škody nebo zranění, nepřebírá firma Zipper Maschinen žádnou odpovědnost a neposkytuje žádnou záruku.

Svévolné změny a manipulace se strojem vedou taktéž ke ztrátě záruky a všech nároků na odškodnění.

### 9.2 Bezpečnostní pokyny

**Varovné štítky a/nebo samolepky na stroji, které jsou nečitelné nebo odstraněné ihned obnovte!**

Nejdůležitějším faktorem dostatečné bezpečnosti je dobrý zdravotní stav obsluhy. Pozornost a soudnost je nejlepší ochranou proti zranění. Seznam všeobecných bezpečnostních pokynů si neklade za cíl postihnout všechna nebezpečí, nýbrž pokouší se vyzdvihnout ty nejdůležitější z nich.

Jednotliví pracovníci jsou povinni vyhledat varovné a bezpečnostní značky jak na stroji, tak na pracovním místě, seznámit se s nimi, porozumět jim a osvojit si je.



**Dostatečné osvětlení pracovního místa je nezbytné!**

**Při únavě, špatné koncentraci, popř. pod vlivem léků alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!**



**Ujistěte se, že stroj má pro práci stabilní pozici! Zvláště pozorní buďte na vlhkých a nerovných pracovních plochách! Zajistěte si pořádek na pracovišti, aby nedošlo o zakopnutí.**

**Uklouznutí/zakopnutí/pád jsou hlavními příčinami úrazů a smrtelných zranění. Dávejte pozor na kluzkých nebo nerovných pracovištích.**

**Nikdy nestoupejte na stroj, zvláště pak ne když je v provozu.**

**Těžká zranění mohou být způsobena převrácením stroje!**



**Stroj může být obsluhován pouze odborně vyškolenou obsluhou. Nepovolané osoby a zvláště pak děti, jakož i nevyškolené osoby se musí zdržovat mimo dosah stroje!**



**Pokud pracujete se strojem, nenoste volné šperky a ozdoby, široké a volné šaty, kravatu, dlouhé rozpuštěné vlasy atd.**

**Volně ležící předměty se mohou dostat do pohyblivých částí stroje a způsobit zranění!**



**Při práci se strojem noste vhodné ochranné vybavení (ochranné rukavice, brýle, chrániče sluchu, ...)!**



**Pracující stroj nesmí být ponechán bez dozoru! Před opuštěním stroje vypněte motor a počkejte, dokud se nezastaví!**



**Před zahájením práce se strojem odstraňte z okolí všechny nástroje a nářadí.**

**Pro práci se strojem ZI-HB 204 používejte pouze schválené hoblovací nože. Vadné nebo tupé nože ihned nahrad'te nebo nabruste.**

**Tupé nože zvyšují nebezpečí zpětného vrhu obrobku!**

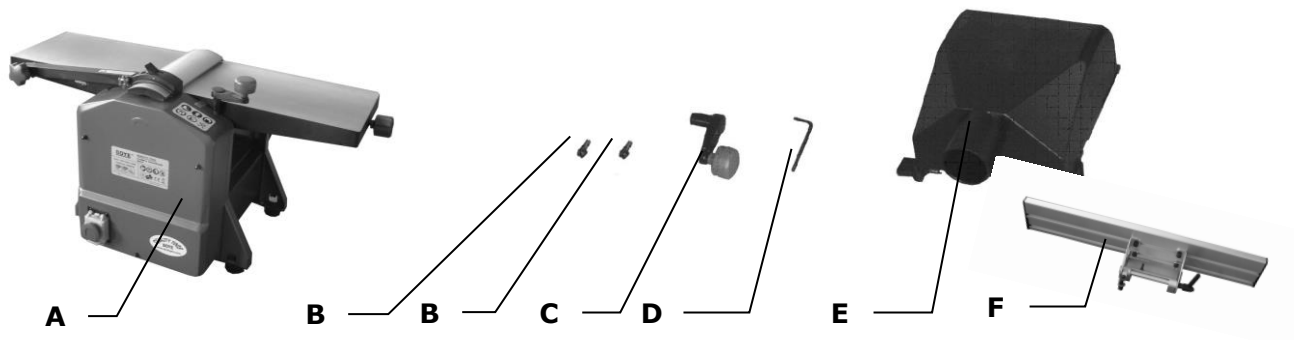
**Stroj nepřetěžujte!**



## 10 UVEDENÍ DO PROVOZU

### 10.1 Obsah dodávky ZI-HB204

Zkontrolujte úplnost dodávky. Poznamenejte eventuelní škody vzniklé při dopravě na dodací list. Odhalené škody vzniklé při transportu ihned nahláste dopravci a prodejci.



(G) Srovnávací a tloušťkovací frézka ZI-HB305

(H) Imbus klíč

(I) Ruční kolo nastavení tloušťkování

(J) 4mm imbus klíč

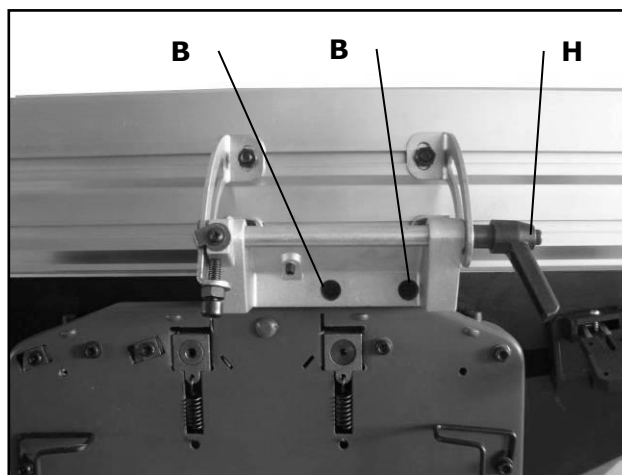
(K) Odsávací hubice

(L) Srovnávací pravítko

### 10.2 Montáž / Nastavení

#### Srovnávací pravítko

Upevněte srovnávací pravítko dvěma imbusovými šrouby (B) na zadní stranu stroje. Po uvolnění aretační páky (H) se může pravítko naklánět.





### Odsávací hubice



### SROVNÁVÁNÍ



### TLOUŠŤKOVÁNÍ



Odsávací hubice se ke stroji připevňuje pomocí dvou spon, kterými se připevní na srovnávací stůl. Při srovnávání hubici připevněte pod stůl, aby hobliny mohly být spodem odsávány. Při tloušťkování odmontujte kryt válce a nasadte hubici do připravených vyfrézování ve stole.

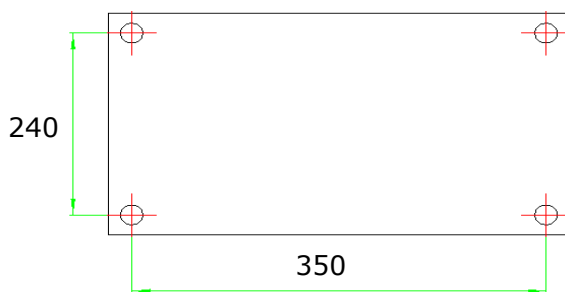


### POZOR!

**Pro čistou a bezpečnou práci se strojem ZI-HB204 v každém případě doporučujeme připojení odsávání.  
Při práci v uzavřených prostorech je použití odsávání povinné!**

### Upevnění stroje

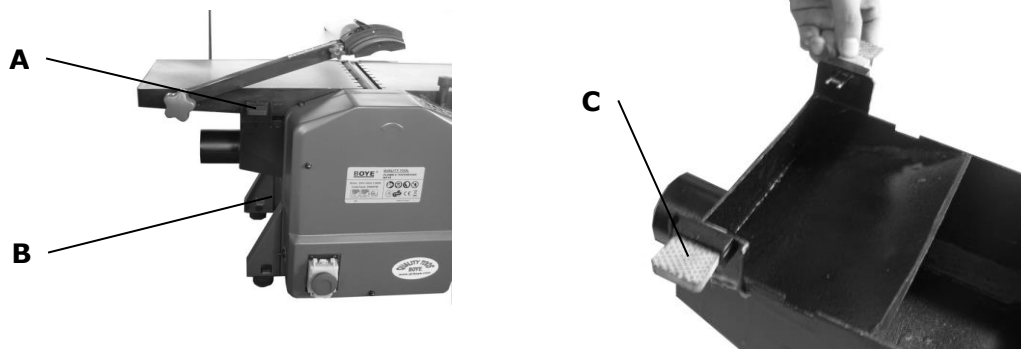
Upevněte stroj ke stabilní podložce, např. k pracovnímu stolu nebo hoblici. Pro dobré výsledky práce musí být stroj dobře upevněn, aby se zamezilo vibracím a pohybům stroje během provozu. Při provozu stroje během montáží nábytku mimo dílnu je nutné se postarat o odpovídající stabilní polohu.



## 11 PROVOZ

### 11.1 Srovnávání

Upevněte odsávací hubici:



Nastavte tloušťkovací stůl do nejnižší polohy **B**. Vytáhněte plastické spony **C** ven. Umístěte hubici do spodní polohy na stůl a zamáčkněte spony **C** do příslušných vyfrézování **A** na srovnávacím stole.

#### Srovnávání tenkých obrobků

Při opracování tenkých obrobků musí být kryt válce nastaven přes celou jeho šířku.

Posun obrobku provádějte s pomocí podavačů. Stůjte ve stabilním postoji a posunujte obrobek přes hoblovací válec. Nikdy nestůjte přímo před nebo za hoblovacím válcem. Toto platí obecně.



#### Srovnávání úzkých obrobků a hran

Nastavte kryt válce tak, aby zůstala odkrytá pouze část nutná pro obrábění. Srovnávací pravítko nastavte na 90°, nastavte úběr třísky, obrobek posouvejte podle obrázku, ruce mějte na horní hraně obrobku.



#### **POZOR!**

Tento návod nenahrazuje odborné školení pro práci s hoblovacími stroji.



## 11.2 Tloušťkování


Namontujte odsávací hubici:

Odklopte kryt válce směrem nahoru a umístěte odsávací hubici přes hoblovací válec na srovnávací stůl tak, aby upevňovací spony zapadly do vyfrézování zadního stolu.

Zamáčkněte spony do vyrézování a upevněte tak odsávací hubici. Srovnejte hubici na stole.



- **Ručním kolem nastavte požadovanou výšku tloušťkování. Jedna otáčka ručního kola představuje 3 mm výšky.**
- **Dbejte na správné nastavení výšky, resp. Úběru třísky, která smí být maximálně 1.5mm.**
- **Snižte tření na tloušťkovacím stole s pomocí speciální kluzné pasty pro hoblování.**
- **Obrobky, zablokované ve stroji smí být odstraněny pouze po vypnutí stroje a jeho odpojení od napájení.**
- **Příliš krátké obrobky nesmí být obráběny.**
- **Pokud dojde k zablokování obrobku, nikdy nenechávejte běžící stroj bez dozoru. Vždy stroj vypněte a odpojte od sítě.**

	<b>POZOR</b>
	<b>Odsavač par, vždy hoře, ať oblékání nebo protahovací a boční přídržné čepy (stiskněte bezpečnostní spínač!) Na kapuce pevně zatlačte!</b>





## 12 PÉČE A ÚDRŽBA



### POZOR

Čištění a údržbu provádějte pouze na vypnutém stroji odpojeném od sítě!

Při náhodném zapnutí hrozí nebezpečí zranění a věcných škod!

K tomu platí:

Před zahájením údržby vždy odpojte stroj od sítě!

Stroj má malé nároky na údržbu a má jen málo dílů, které musí uživatel udržovat.

Závady nebo poruchy, které mohou mít vliv na bezpečnost stroje okamžitě odstraňte

**Opravy stroje mohou být provedeny pouze odborným personálem!**

### 12.1 Údržba a předepsané práce

Kontroly stroje	
Uvolněné nebo ztracené šrouby	Denně před provozem
Poškození jakýchkoliv dílů	Denně před provozem
Funkce nouzového vypínače	Denně před provozem
Stav hoblovacích nožů	Denně před provozem
Čištění stroje	Denně před provozem

Stroj čistěte pouze s prostředky, které chrání povrchové plochy před korozí.

### 12.2 Po prvních 10 hodinách provozu

Všechny spojovací díly, rolny, válce, kontaktní body atd. nakonzervujte olejem.



### 12.3 Výměna nožů

- Demontujte kryt válce
- Válec nastavte tak, aby se nůž nacházel mezi stoly
- Uvolněte tři šrouby v klínu a uvolněte klín a nůž
- Nůž a klín vyjměte
- Sedlo nože, nůž a klín pečlivě vyčistěte od usazenin
- Nůž umístěte na místo spolu s klínem
- Opět dotáhněte upevňovací šrouby
- Zkontrolujte, zda je nůž rovnoběžně s hranou stolu
- Nastavte výšku nože stejně s výškou zadního stolu s pomocí dřevěného pravítka

### 12.4 Skladování

Nikdy neskladujte stroj venku!

Skladujte stroj při teplotách od +5° do +40°C, přičemž při +40°C nesmí vlhkost vzduch převýšit 60%. Skladujte na suchém a čistém místě.

## 13 ODSTRANĚNÍ ZÁVAD

Opravy mohou být provedeny pouze odborně proškoleným personálem, který k tomu má odborné předpoklady, vzdělání a zkušenosti.

Závada	Možná příčina	Odstranění
<b>Motor nestartuje</b>	Vypínač není zapnut	▪ Prověřte vypínač, zda je v poloze „Zapnuto“
	Vadný prodlužovací kabel	▪ Odpojte a prověřte s jiným strojem.
	Špatná síť (frekvence, napětí)	▪ Prověřte, zda napájení odpovídá údajům na štítku stroje.
	Vadný vypínač	▪ Nechte vyměnit vypínač elektromechanikem
<b>Zpětný vrh obrobku</b>	Příliš velký úběr třísky	▪ Snižte úběr třísky
	Suky nebo cizí materiál v obrobku	▪ Prověřte materiál před obráběním
<b>Špatně nebo nerovnoměrně obráběný povrch</b>	Tupé nebo vadné nože, nesprávně namontované a vyrovnané	▪ Nabrousit nože ▪ Vyměnit nože ▪ Nastavit nože



# ¡ATENCIÓN!

**¡LEA EL MANUAL DE INSTRUCCIONES!**

**¡SIEMPRE UTILICE LA MÁQUINA CON CUIDADO!**

**REVISE LA MÁQUINA POR DAÑOS OCURRIDOS DURANTE EL TRANSPORTE. LOS DAÑOS DE TRANSPORTE DEBEN SER ANOTADOS EN EL ALBARÁN DE ENTREGA. Por favor, informe inmediatamente, con el recibo de compra, a su distribuidor. Mas tarde no podremos aceptar las reclamaciones por daños de transporte.**



## **14 ¡ESTIMADO CLIENTE!**

Este manual contiene información y consejos para el uso correcto, seguro y el mantenimiento del cepillo-regrueso ZI-HB204 de ZIPPER.

El manual forma parte de la máquina y no podrá ser guardado por separado. Lea con cuidado antes del primer uso de la máquina y guárdelo para futuras consultas. Cuando la máquina se entrega a otras personas, adjunte siempre el manual a la máquina.

### **¡Por favor, siga las instrucciones de seguridad!**

Aténgase a las instrucciones de seguridad. Hacer caso omiso de estas instrucciones puede resultar en lesiones graves.



Lea el manual atentamente antes de usar la máquina.

Debido al desarrollo continuo de nuestros productos, las ilustraciones, las imágenes pueden variar ligeramente. Si encuentra algún error, por favor, háganoslo saber.

¡Se admiten cambios técnicos!

### **Copyright**

© 2014

Este documento está protegido por la ley internacional de derechos de autor. Todos los derechos reservados. Especialmente la reimpresión, así como la traducción y la representación de imágenes será perseguida por la ley. Competencia del Tribunal de Wels, Austria.

### **Atención al Cliente**

**Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH**

Gewerbepark 8

A-4707 Schlüßlberg

Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700

Fax 0043 (0) 7248 61116 - 720

info@zipper-maschinen.at

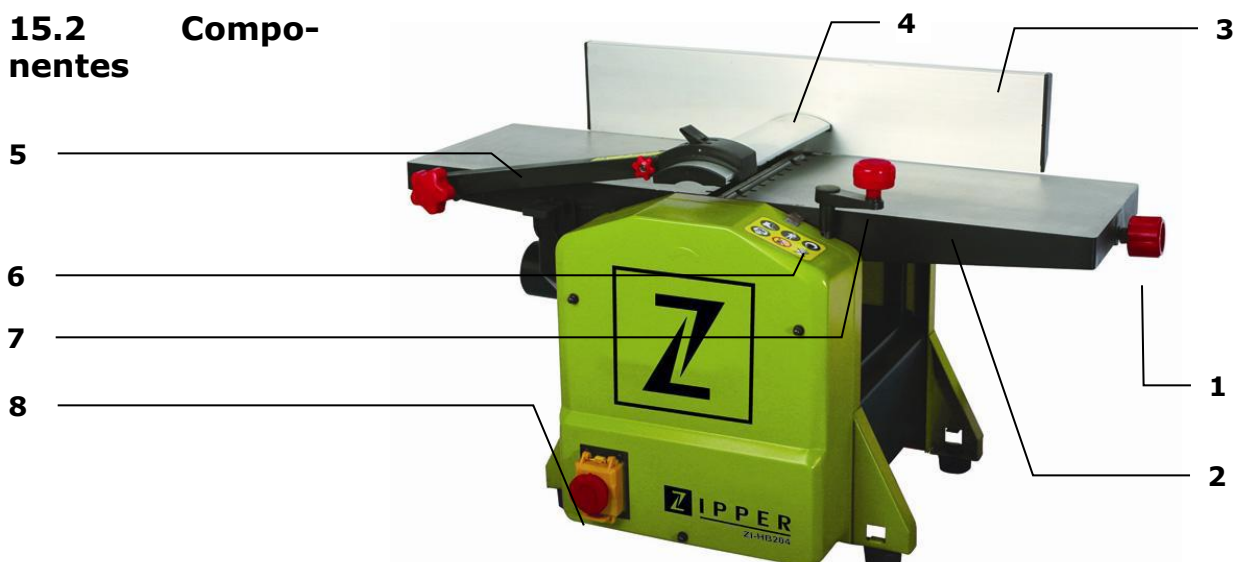


## 15 DATOS TÉCNICOS

### 15.1 Ficha técnica de la ZI-HB204

Tensión del motor	230V/50Hz/1PH
Potencia del motor	1,25kW
Velocidad del cabezal de corte	8500 U/min
Dimensiones de la mesa de cepillo	737x210mm
Dimensiones de la mesa de regrueso	255x204mm
Dimensiones del palograma	520x120mm
Inclinación del palograma	90°-135°
Ø boca de aspiración	63mm
Medidas de las cuchillas (2 piezas)	210 x 16,5 x 1,5mm
Ancho máximo de cepillado	204mm
Capacidad de regrueso	6 – 120mm
Pasada máxima del cepillo	0-2mm
Pasada máxima del regrueso	0 – 1,5mm
Peso (neto/bruto)	29/32 kg

### 15.2 Componentes



17. Ajuste de la profundidad de corte	18. Mesa de entrada del cepillo
19. Palograma inclinable	20. Protección del cepillo
21. Mesa de salida del cepillo	22. Escala de la pasada del cepillo
23. Ajuste de altura de la mesa de cepillo	24. Interruptor de encendido / apagado / paro de emergencia

Las especificaciones y el diseño pueden cambiar gracias al desarrollo de productos. Por lo tanto están sujetos a cambios.



## 16 SEGURIDAD

### 16.1 Uso correcto

El uso del cepillo-regrueso ZI-HB204 de ZIPPER está autorizado para las siguientes actividades conforme las instrucciones de seguridad y mantenimiento descritas en este manual:

- Regrueso y cepillado de madera, teniendo en cuenta la capacidad máxima de pasada (2mm) y medidas de las piezas, especificadas en los datos técnicos.
- Uso sólo según lo escrito en la sección Funcionamiento.
- Uso sólo por una persona.
- La operación puede llevarse a cabo en temperaturas entre +5° y +40° C, y en +40° C la humedad no puede ser superior al 60%.
- Evitar el uso de la máquina con altas temperaturas y alta humedad al mismo tiempo.
- El uso de la máquina se permite hasta los 1000m sobre el nivel del mar.

Por un uso diferente o adicional y como resultado daños materiales o lesiones, ZIPPER GmbH no se hará responsable y no aceptará ninguna garantía.

ZIPPER GmbH no se hace responsable de los daños y perjuicios, si la máquina ha sido manipulada o se han hecho ajustes a la máquina. En estos casos, aunque el incidente ocurra durante el período de garantía, los gastos de reparación (coste de transporte y reparación) corren a cargo del cliente.

### 16.2 Instrucciones de seguridad

**¡Las señales o pegatinas de advertencia si sufren desgaste o se quitan han de ser inmediatamente renovadas!**

El factor más importante para la seguridad adecuada en el trabajo es el sentido común, la formación profesional y las cualificaciones. El cuidado y buen juicio son la mejor protección contra las lesiones. Esta lista de seguridad común no pretende cubrir todos los riesgos posibles, pero hemos tratado de destacar algunos de los detalles importantes. Los usuarios deben leer, entender y recordar las instrucciones de seguridad, las señales de advertencia y de peligro en el dispositivo y en el lugar de trabajo. Cuando la máquina se entrega a otras personas, adjunte siempre el manual a la máquina. Estas normas no sustituyen los conocimientos técnicos necesarios para usar una sierra de mesa correctamente y con seguridad.



**¡No trabaje con la máquina en condiciones de iluminación insuficiente!**

**¡No trabaje con la máquina cuando esté cansado, desconcentrado y/o bajo la influencia de drogas, medicamentos o alcohol!**



**¡Siempre esté centrado cuando trabaje, tenga cuidado de mantener una postura segura en cada momento!**

**¡No trabaje con la máquina en lugares húmedos!**

**Resbalarse/tropezarse/caerse son una causa frecuente de lesiones graves.**

**No se ponga nunca encima de la máquina, especialmente cuando esté en marcha.**



**La máquina debe ser utilizada tan sólo por personas capacitadas. ¡Las personas no autorizadas, especialmente los niños, deberán estar alejadas de la zona de trabajo!**



**Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas, tales como collares etc. ¡Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños!**



**¡Use ropa y equipos de seguridad apropiadas cuando trabaje con la máquina (gafas de seguridad, zapatos de seguridad...)!**



**Nunca deje la máquina desatendida mientras trabaje. ¡Desconecte la máquina y espere hasta que se pare antes de dejar el puesto de trabajo!**



**Antes de usar la máquina quite de ella todas las herramientas que no utilice.**

**Use sólo las cuchillas adecuadas para el ZI-HB204. Las cuchillas defectuosas deben ser cambiadas de inmediato. Las cuchillas desafiladas hay que afilarlas o cambiarlas por nuevas.**

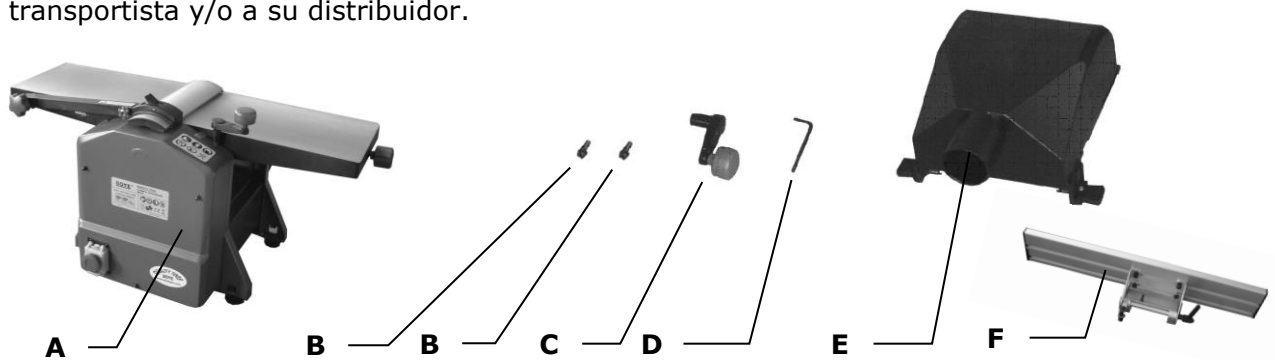
**¡Las cuchillas desafiladas incrementan el riesgo de contragolpe!  
¡No sobrecargue la máquina!**



## 17 MONTAJE

### 17.1 Entrega de la máquina ZI-HB204

Compruebe la integridad de la entrega. Los daños de transporte deben ser anotados en el albarán de entrega. Comunique inmediatamente los daños de transporte ocultos al transportista y/o a su distribuidor.

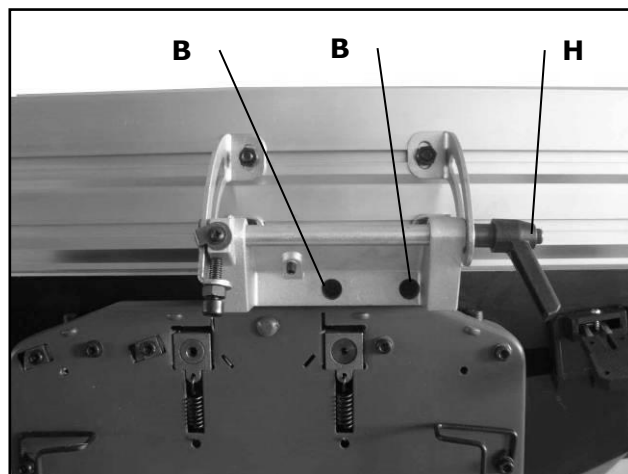


- (M) Cepillo-regrueso ZI-HB204
- (N) Tornillo hexagonal interior
- (O) Manivela de ajuste del regrueso
- (P) Llave Allen de 4mm
- (Q) Campana de aspiración
- (R) Palograma

### 17.2 Instalación / Configuración

#### Palograma

Fije el palograma con los tornillos hexagonales interiores (B) en la parte posterior de la máquina. Después de aflojar la palanca de fijación (H), el palograma se puede inclinar.







## Campana de aspiración adaptable



La campana de aspiración tiene dos bridas con las cuales se puede unir a la mesa. Para el cepillado, instale la campana debajo de la mesa, para que las virutas sean absorbidas desde abajo. Para el regrueso, quitar la protección del cabezal de corte y colocar después la campana en el hueco del regrueso y fijarlo con la brida de nuevo en la hendidura correspondiente.



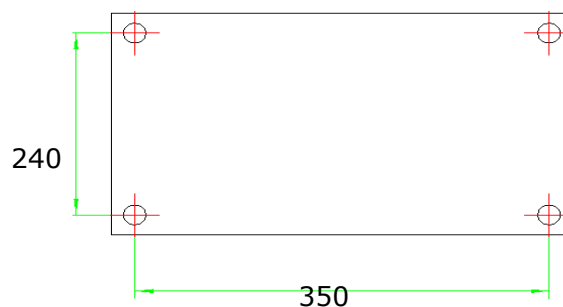
### ¡ATENCIÓN!

**Para guardar el medio ambiente limpio, siempre se recomienda conectar el ZI-HB204 a un sistema de aspiración.**

**En espacios cerrados, es obligatorio conectar la máquina a un sistema de aspiración.**

## Fijar la máquina

Monte la máquina sobre una superficie firme, como es por ejemplo un banco de trabajo. Para un buen resultado de trabajo, es necesario fijar la máquina, a fin de evitar vibraciones y movimientos de la máquina durante el proceso de trabajo. Cuando la máquina se utilice para el montaje de muebles, etc. hay que hacer la adaptación necesaria y asegurar una superficie estable.

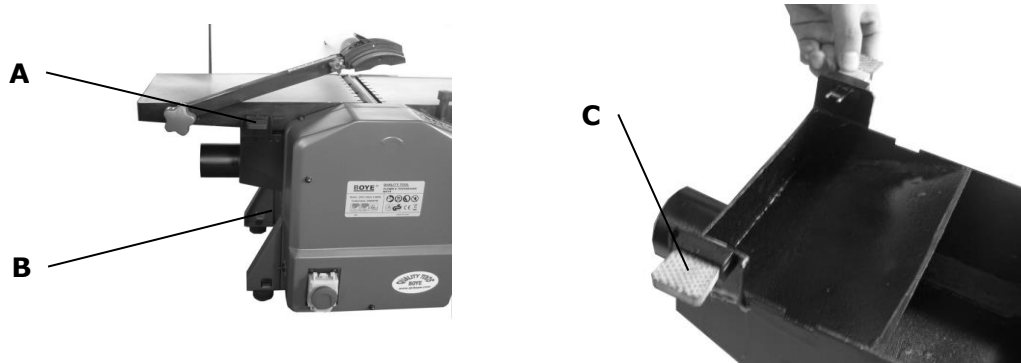




## 18 FUNCIONAMIENTO

### 18.1 Cepillo

Conecte la campana de aspiración:



Baje la mesa del regrueso **B** a su posición más baja. Tire de las pestañas de plástico **C** del adaptador de la campana hacia fuera. Ahora coloque la campana y apriete las pestañas **C** en las ranuras correspondientes **A** en la mesa de salida del cepillo.

#### Cepillado de piezas finas

Para cepillar piezas finas, la protección del cabezal tiene que cubrir toda la superficie.

Alimente la pieza de trabajo indirectamente con unos empujadores.

Póngase en una posición segura y ejecute el trabajo. Nunca se ponga en frente o detrás del regrueso. Esto es una norma general.



#### Cepillado de piezas estrechas y cantos de tableros

Ajuste la protección del cabezal de manera, que sólo quede libre la parte necesaria para el cepillado. Ponga el palograma a 90°, ajuste la profundidad de corte, avance como se muestra en la imagen, la mano derecha en el borde superior al final de la pieza y la izquierda descansando en la pieza guiándola.



#### ¡ATENCIÓN!

Este manual no sustituye la formación profesional de trabajar con cepillos.

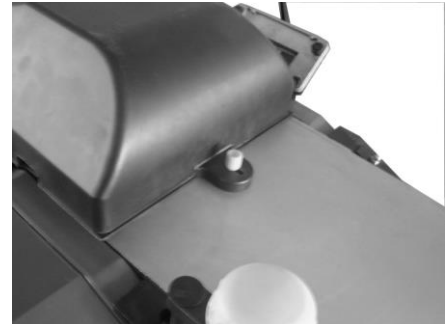


## 18.2 Regreso

Conecte la campana de aspiración:

Levante la protección del cabezal y coloque el adaptador de la campana de aspiración encima del cabezal de cuchillas sobre la mesa de entrada, de manera que las bridas de fijación coincidan con las ranuras de la mesa de salida.

Apriete las bridas de bloqueo en la ranura para fijar la campana de aspiración. A continuación nivele la campana a la mesa.



- **Ajuste la altura de trabajo por medio de la manivela. Una vuelta completa equivale a una diferencia de altura de 3mm.**
- **Tenga en cuenta al ajustar la profundidad del corte que la pasada máxima es de 1,5mm.**
- **Asegúrese siempre la baja fricción de la mesa del cepillo mediante el uso de lubricantes especiales para el cepillo.**
- **Las piezas de trabajo atascadas sólo se pueden retirar después de apagar y desenchufar la máquina.**
- **Piezas demasiado cortas no deben ser procesadas con la máquina.**

<b>ATENCIÓN</b>	
	<b>La campana de extracción, siempre monte, ya sea vestirse o regreso y las clavijas de retención laterales (pulse el interruptor de seguridad!) En el capó firmemente empuje!</b>



## 19 MANTENIMIENTO

### ⚠ ATENCIÓN



**¡PROHIBIDO:** Hacer trabajos de limpieza, mantenimiento o configuración con la máquina conectada!

**¡Peligro de daños materiales y lesiones por la activación accidental de la máquina!**

Por lo tanto: ¡Desconecte la máquina antes de cualquier trabajo de mantenimiento, limpieza o similar!

La máquina no requiere mantenimiento intenso. Sin embargo, para garantizar una larga vida útil, le recomendamos seguir el plan de mantenimiento.

Los daños o defectos de la máquina que puedan afectar la seguridad deben ser eliminados inmediatamente.

**¡Los trabajos de reparación sólo pueden ser realizados por personal cualificado!**

### 19.1 Plan de mantenimiento

Controles de mantenimiento de la máquina	
Tornillos sueltos o que faltan	Todos los días antes de usar la máquina
Daños en la máquina	Todos los días antes de usar la máquina
Funcionamiento del paro de emergencia	Todos los días antes de usar la máquina
Estado de las cuchillas	Todos los días antes de usar la máquina
Limpieza de la máquina	Todos los días después del trabajo

Limpie la máquina sólo con sustancias que protegen la superficie de la corrosión.

### 19.2 Después de las 10 primeras horas de uso

Lubricar todas las piezas de conexión, ruedas, rodillos, puntos de contacto, etc.

### 19.3 Cambio de cuchillas

- Quite la protección del cabezal de corte.
- Gire cuidadosamente el cabezal del cepillo hasta que vea la cuchilla en la ranura.
- Afloje los tres tornillos de fijación de las cuchillas y portacuchillas.
- Quite los tres tornillos de fijación, así como las cuchillas y portacuchillas.
- Elimine todos los restos del cabezal y del portacuchillas.
- Coloque la nueva cuchilla en el portacuchillas e insértela en su sitio de nuevo.
- Sujete la hoja con los tres tornillos de fijación de manera que el nivel de la altura de la cuchilla en la posición más alta = altura de la mesa de salida.



## 19.4 Almacenamiento

¡Nunca almacene la máquina en el exterior!

Almacenamiento a temperaturas entre +5° y +40° C, pero a +40° C la humedad no debe ser superior al 60%. Conservar en un lugar seco y limpio

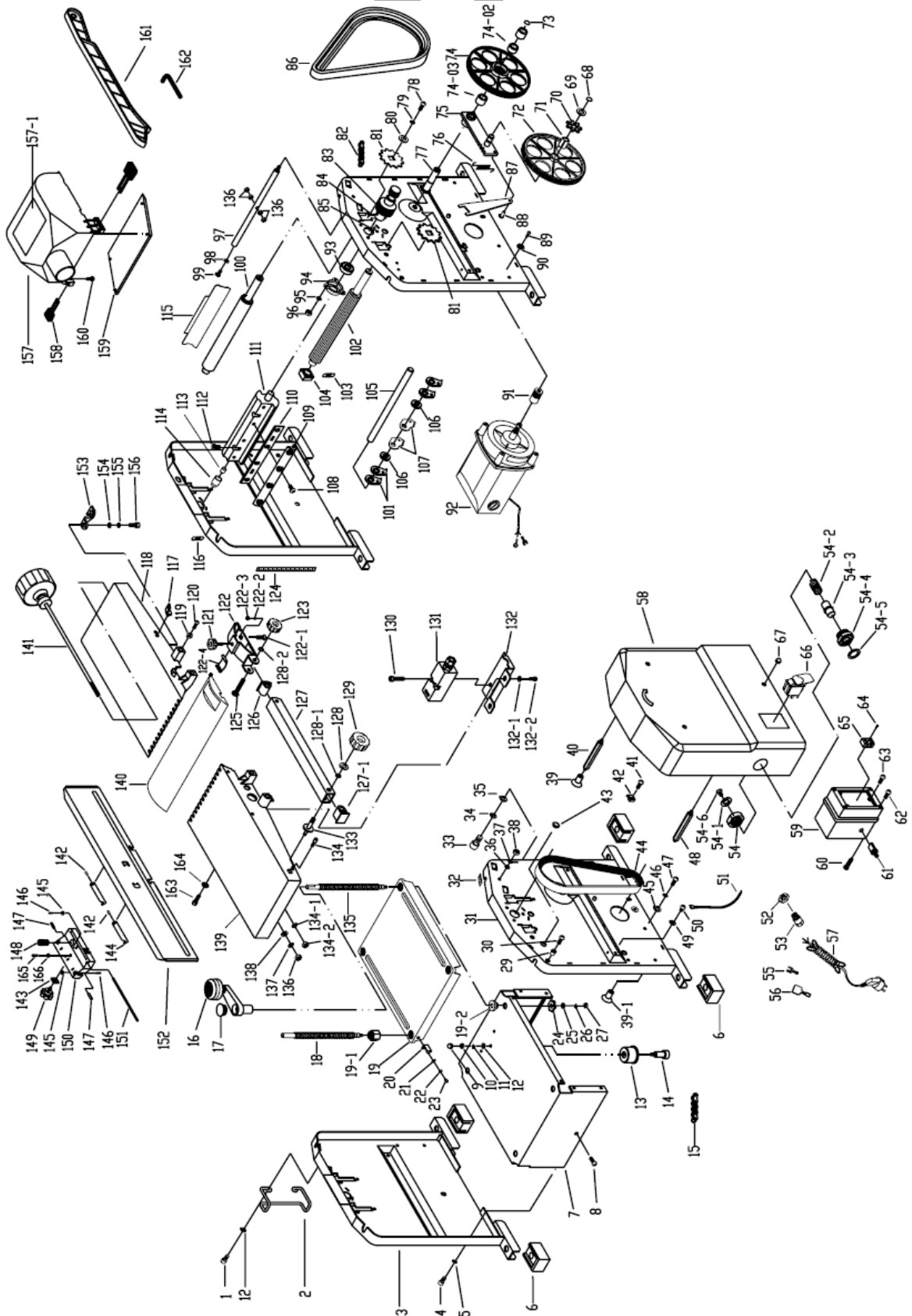
## 20 SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Las actividades de reparación y mantenimiento sólo pueden ser realizadas por personal cualificado, con experiencia y formación.

<b>Problema</b>	<b>Posible causa</b>	<b>Solución</b>
<b>Si el motor no arranca</b>	El interruptor de encendido / apagado no está encendido.	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Examine el interruptor y asegúrese de poner el interruptor en „ON“.</li></ul>
	El cable de extensión es defectuoso.	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Desconectar, pruebe con otra máquina.</li></ul>
	Fuente de alimentación incorrecta (tensión, frecuencia).	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Ajuste la fuente de alimentación al voltaje de las Especificaciones Técnicas.</li></ul>
	El interruptor de encendido / apagado es defectuoso.	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Hágalo comprobar por un electricista y cambiarlo si es defectuoso.</li></ul>
<b>Contragolpe del material</b>	Ajuste de pasada demasiado grande.	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Reduzca la pasada.</li></ul>
	Nudos o material extraño en la madera.	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Revise el material antes de trabajarlo.</li></ul>
<b>Acabados pobres o irregulares</b>	Cuchilla desafilada, rota, o mal montada	<ul style="list-style-type: none"><li>▪ Afilar</li><li>▪ Cambiar</li><li>▪ Reajustar</li></ul>



## 21 ERSATZTEILE / NÁHRADNÍ DÍLY / DESPIECE





## 21.1 Ersatzteilbestellung

Mit Originalteilen von Zipper verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhalten die Lebensdauer.

### HINWEIS

**Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!**

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen](#) im Vorwort dieser Dokumentation!

## 21.2 Objednávka náhradních dílů

Použitím náhradních dílů Zipper dosáhnete ideálního výsledku. Optimální přesnost dílů snižuje čas opravy a prodlužuje životnost stroje.

### POKYN

**Použití dílů jiných výrobců vede ke ztrátě záruky!**

K tomu platí:

Při výměně dílů používejte pouze originální díly

[Adresu pro objednávky náhradních dílů](#) najdete na začátku této dokumentace!

## 21.1 Pedido de recambios

Con las piezas de recambio originales de ZIPPER utilizará piezas que están en sintonía con las demás piezas, acortando el tiempo de instalación y alargando la vida útil de la máquina.

### IMPORTANTE

**La instalación de piezas no originales, hace nula la garantía. ¡Use sólo repuestos originales!**

Envíe su pregunta sobre las piezas que necesite al revendedor donde compró la máquina o al Atención al Cliente de ZIPPER.

[Puede encontrar la dirección de pedidos](#) en el prefacio de este manual de instrucciones.



## 22 KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / CERTIFICADO DE CONFORMIDAD

	<b>Inverkehrbringer</b> Z.I.P.P.E.R. <sup>®</sup> <b>MASCHINEN</b> GmbH AT-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8 Tel.: +43/7248/61116-700; Fax.: +43/7248/61116-720 <a href="http://www.zipper-maschinen.at">www.zipper-maschinen.at</a> info@zipper-maschinen.at
	<b>Bezeichnung / Popis / Nombre</b> <b>Hobelmaschine</b>
<b>Typ / Modelo</b> ZI-HB204	
<b>EG-Richtlinien / EG-pokyny / EG-Directivas</b> 98/37/EC Maschinenrichtlinie / machinery directive 2004/108/EC Richtlinie elektormagn. Verträglichkeit / EMC directive 73/23/EEC Niederspannungsrichtlinie / Low Voltage Directive	
<b>Angewandte Normen / Použité normy / normas aplicadas</b> EN 61029-1:2000+A11+A12 EN 61029-2-3:2007	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannte Maschine den Anforderungen der oben angeführten Richtlinien entspricht. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Tímto prohlašujeme, že výše zmíněné typy strojů splňují bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de las Directivas mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Grieskirchen, 12.03.2009

Ort / Datum

Unterschrift

Erich Humer (Geschäftsführer)





## 23 GEWÄHRLEISTUNG

### 1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

### 2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

### 3.) Bestimmungen:

**a)** Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

**b)** Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

**c)** Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

**d)** Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs- u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

**e)** Entstandene Kosten ( Frachtkosten ) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

**f)** Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

**g)** Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

### 4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.



## 24 PRODUKTBEOBACHTUNG

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Meine Beobachtungen / My experiences:


**Name / name:**  
**Produkt / product:**  
**Kaufdatum / purchase date:**  
**Erworben von / purchased from:**  
**E-Mail/ e-mail:**

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

**KONTAKTADRESSE / CONTACT:**  
**Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH**  
 A-4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8  
 Tel :+43 7248 61116 700  
 Fax:+43 7248 61116 720  
 info@zipper-maschinen.at

## Product experience form

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

# SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry  
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry  
 Garantierantrag / guarantee claim

## 1. Daten Antragsteller (\* sind Pflichtfelder) / senders information (\* required)

- \* Vorname, Nachname / first name, family name \_\_\_\_\_
- \* Straße, Hausnummer / street, house number \_\_\_\_\_
- \* PLZ, Ort / ZIP code, place \_\_\_\_\_
- \* Staat / country \_\_\_\_\_
- \* (Mobil)telefon / (mobile) phone \_\_\_\_\_  
*International numbers with country code*
- \* E-Mail \_\_\_\_\_
- Fax \_\_\_\_\_

## 2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: \_\_\_\_\_ \*Maschinentype/machine type: \_\_\_\_\_

### 2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

### 2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:  
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?  
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:  
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?  
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

## 3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!  
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLIESSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.  
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.

VIELEN DANK!

## / Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!  
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.  
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.  
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.

THANK YOU FOR YOUR COOPERATION!